

LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO IR UŽTIKRINIMO KLAUSOS NEGALIĄ TURINTIEMS ASMENIMS VIEŠOJOJE ĮSTAIGOJE UKMERGĖS LIGONINĖJE TVARKOS APRAŠAS

I SKYRIUS BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo ir užtikrinimo klausos negalią turintiems asmenims viešojoje įstaigoje Ukmergės ligoninėje (toliau – Ligoninė) tvarkos aprašas (toliau – Aprašas) nustato lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo bei užtikrinimo klausos negalią turintiems pacientams Ligoninėje tvarką, informacijos apie teisę gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas skelbimo tvarką, Ligoninės ir paciento teises ir pareigas.
2. Aprašas parengtas vadovaujantis Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 2008 m. gruodžio 9 d. įsakymu Nr. V-1229 „Dėl Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų chirurgijos stacionarinių antrinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų bei Bendrųjų vaikų ir suaugusiųjų specializuotų chirurgijos stacionarinių tretinio lygio paslaugų teikimo reikalavimų aprašų patvirtinimo“.
3. Aprašo tikslas – sudaryti sąlygas klausos negalią turintiems pacientams įgyvendinti savo teisę į informaciją pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą bei gauti kokybiškas asmens sveikatos priežiūros paslaugas.
4. Apraše vartojamos sąvokos suprantamos taip, kaip jos yra apibrėžtos kituose teisės aktuose.

II SKYRIUS LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMAS IR TEIKIMAS

5. Ligoninė Apraše nustatyta tvarka stacionarizuotam klausos negalią turinčiam pacientui:
 - 5.1. užtikrina lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą:
 - 5.1.1. užsako lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas elektroniniu paštu ar telefonu;
 - 5.1.2. nuotolinio ryšio priemonėmis- vaizdo ir garso ryšių priemonėmis (įskaitant programinę įrangą, bendravimo platformas ir kt.) ir (ar) kitomis elektroninių ryšių technologijomis, kurios gali būti naudojamos teikiant lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas, kai paslaugos teikėjas ir paslaugos gavėjas yra skirtingose vietose tuo pačiu laiku;
 - 5.2. sudaro sąlygas pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;
 - 5.3. jei Ligoninės darbuotojas nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaro galimybę bendrauti su pacientu raštu.
6. Kai Ligoninėje stacionarizuojamas pacientas, turintis klausos negalią, skyriaus bendrosios praktikos slaugytojas jam pateikia informacinį pranešimą (Aprašo priedas) apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas, tušinuką ir popieriaus lapų, kuriuose raštu tarpusavyje galėtų bendrauti pacientas ir Ligoninės darbuotojas.
7. Jei pacientas pareiškia pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, skyriaus bendrosios praktikos slaugytojas organizuoja lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų užsakymą interneto svetainėje <https://www.vertimaigestais.lt/vertimo-paslaugu-teikimas/>.
8. Užsakymus Vykdytojui galima pateikti mob. tel.: **+370 682 23304**; arba elektroniniu paštu: **uzsakymai.vilnius@vertimaigestais.lt**:
 - 8.1. Paslaugos teikiamos darbo metu (I-IV 7:30– 19:00 val.; V 7:30 – 17:45 val.; pietų pertrauka 12:00 – 12:45 val.).

8.2. Nuotolines gestų kalbos vertimo paslaugos (I-IV 8:00 – 19:00 val.; V – 8:00 -17:45 val.) teikiamos šiais Skype programos adresais (paslaugų teikimo laikas gali keistis, pakeitimai nurodomi <https://www.vertimaigestais.lt/vertimo-paslaugu-teikimas/> :

LGKvertimas/Vilnius (neatsakius į šį skambutį, kreiptis toliau nurodytais kontaktais).
 LGKvertimas/Klaipėda
 LGKvertimas/Panevėžys
 LGKvertimas/Šiauliai
 LGKvertimas/Kaunas

Skype programos adresu **24/7LGKvertimas** vertimo paslaugos teikiamos visą parą, savaitgaliais ir nedarbo dienomis, tačiau ši paslauga gali būti nutraukta vertėjui gavus 112 pagalbos skambutį.

9. Jei pacientas pageidauja pats pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją ir neturi tam techninių priemonių, jam leidžiama tuo tikslu ne ilgesniam kaip 60 min. laikotarpiui pasinaudoti planšetiniu kompiuteriu su instaliuota internetine pokalbių programa.

10. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba paciento pageidaujama kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam Ligoninės darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją, kurią pacientas turi teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

11. Jei lietuvių gestų kalbos paslaugas užsako Ligoninė, apie tai nedelsiant informuojamas pacientas bei Ligoninės darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją ir nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsako pats pacientas, apie tai pacientas nedelsiant privalo informuoti skyriaus bendrosios praktikos slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas. Bendrosios praktikos slaugytojas privalo šią informaciją perduoti Ligoninės darbuotojui, kuris pacientui teiks informaciją.

12. Ligoninės darbuotojas, kuris pacientui teiks informaciją, naudojantis lietuvių gestų vertimo paslaugomis, privalo suderintu laiku dalyvauti teikiant lietuvių gestų vertimo paslaugas.

13. Pacientas turi teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo stacionarizavimo Ligoninėje metu.

14. Jei pacientui bus teikiamos nuolatinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos, Ligoninė tam užtikrina planšetinį kompiuterį su instaliuota internetine pokalbių programa, kuria paslaugas teikia lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos teikėjas.

15. Paciento užpildytas informacinis pranešimas apie teisės gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas Ligoninėje įgyvendinimo tvarką saugomas kartu su kitais paciento medicinos dokumentais.

16. Kai į Ligoninės Skubios pagalbos skyrių ar Konsultacijų polikliniką atvyksta pacientas, turintis klausos negalią, bendrosios praktikos slaugytojas išsiaiškina ar pacientas pageidauja bendrauti raštu, ar pageidauja pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis (pildomas Aprašo priedas). Jeigu pacientas pageidauja pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, tokiais atvejais bendrosios praktikos slaugytojas susisieks su vertimo paslaugas teikiančiu Vykdytoju Skype programos adresu **24/7LGKvertimas**.

17. Planšetiniai kompiuteriai su instaliuota internetine pokalbių programa laikomi Skubios pagalbos skyriaus poste.

III SKYRIUS KLAUSOS NEGALIĄ TURINČIO PACIENTO IR LIGONINĖS TEISĖS IR PAREIGOS

18. Klausos negalią turinčio paciento teisės:

18.1. Reikalauti, kad Ligoninėje jam būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas Apraše nustatyta tvarka;

18.2. Reikalauti, kad Ligoninėje jam būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją Apraše nustatyta tvarka;

18.3. Reikalauti, kad Ligoninėje jam būtų sudaryta galimybė su Ligoninės darbuotojais, nemokančiais lietuvių gestų kalbos, bendrauti raštu;

18.4. Kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

19. Klausos negalią turinčio paciento pareigos:

19.1. Sąžiningai naudotis savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiauti;

19.2. Kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme.

20. Ligoninės teisės:

20.1. Reikalauti, kad klausos negalią turintis pacientas sąžiningai naudotųsi savo teisėmis, jomis nepiktnaudžiautų;

20.2. Kitos teisės, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

21. Ligoninės pareigos:

21.1. Užtikrinti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą klausos negalią turintiems Ligoninės pacientams;

21.2. Sudaryti sąlygas klausos negalią turinčiam Ligoninės pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją;

21.3. Jei Ligoninės darbuotojas nemoka lietuvių gestų kalbos, sudaryti galimybę bendrauti su pacientu raštu;

21.4. Kitos pareigos, nustatytos Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatyme ir kituose teisės aktuose.

IV SKYRIUS

INFORMACIJOS APIE TEISĘ GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGAS SKELBIMO TVARKA

22. Aprašas skelbiamas Ligoninės interneto svetainėje www.ukmergesligonine.lt skiltyje „Informacija pacientams“.

23. Ligoninėje stacionarizuotam klausos negalią turinčiam pacientui pateikimas informacinis pranešimas apie teisę gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas Ligoninėje įgyvendinimo tvarką, kurio forma pateikta Aprašo priede.

V SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

24. Už Aprašo nevykdymą ar netinkamą vykdymą taikoma teisės aktuose nustatyta teisinė atsakomybė.

Lietuvių gestų kalbos vertimų paslaugų organizavimo
ir užtikrinimo klausos negalią turintiems asmenims
VŠĮ Ukmergės ligoninėje tvarkos aprašo
priedas

INFORMACINIS PRANEŠIMAS APIE TEISĘ GAUTI LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUKAS VŠĮ UKMERGĖS LIGONINĖJE ĮGYVENDINIMO TVARKĄ

Informuojame, kad Jūs turite teisę pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis šia tvarka:

1. Su šiuo pranešimu Jums pateikiamas tušinukas ir sąsiuvinis, kuriame raštu tarpusavyje galėsite bendrauti su Ligoninės darbuotojais.

2. Jūs turite teisę:

2.1. Reikalauti, kad Ligoninėje Jums būtų užtikrintas lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumas teisės aktų nustatyta tvarka;

2.2. Reikalauti, kad Ligoninėje Jums būtų sudarytos sąlygos pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją teisės aktuose nustatyta tvarka.

3. Jeigu Jūs pareiškėte pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, gydantis gydytojas arba budintis gydytojas organizuos lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų užsakymą interneto svetainėje www.vertimaigestais.lt pateiktais užsakymo būdais ir Jūsų pageidaujamu vertimo būdu (kontaktiniu ar nuotoliniu). Ligoninė, atsižvelgdama į epidemiologinę situaciją ir vykdydama infekcijų kontrolę, turi teisę nustatyti, kad tam tikru laikotarpiu Ligoninėje yra leidžiamos teikti tik nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos.

4. Jeigu Jūs pageidausite pats (pati) pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją ir neturėsite tam techninių priemonių, Jums bus leidžiama tuo tikslu ne ilgesniam kaip 60 min. laikotarpiui pasinaudoti planšetiniu kompiuteriu su instaliuota internetine pokalbių programa.

5. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos užsakomos artimiausiam vertėjų nurodytam galimam laikui arba Jūsų pageidaujamam kitam vėlesniam laikui. Laikas taip pat turi būti tinkamas ir gydančiam gydytojui, budinčiam gydytojui ar kitam Ligoninės darbuotojui, kuris Jums teiks informaciją, kurią turite teisę gauti pagal Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymą.

6. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakys Ligoninė, apie tai nedelsiant būsite informuotas (-a) Jūs bei Ligoninės darbuotojas, kuris Jums teiks informaciją, ir bus nurodoma vertimo paslaugų teikimo data, laikas, būdas ir kita informacija apie vertimo paslaugas. Jei lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas užsakysite Jūs pats (pati), apie tai nedelsiant privalote informuoti skyriaus bendrosios praktikos slaugytoją ir nurodyti vertimo paslaugų datą, laiką, būdą ir kitą informaciją apie vertimo paslaugas.

7. Jūs turite teisę pareikšti pageidavimą pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis bet kuriuo stacionarizavimo Ligoninėje metu.

8. Jei Jums bus teikiamos nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos, Ligoninė tam užtikrins planšetinį kompiuterį su instaliuota internetine pokalbių programa, kuria paslaugas teikia lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos teikėjas.

Susipažinau _____

(paciento vardas, pavardė, parašas)

Versti →

Prašome atsakyti į žemiau pateiktus klausimus:

Ar pageidaujate pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis:

- ☐ Taip
- ☐ Ne

Jei į šį klausimą atsakėte „Ne“, toliau į klausimus neatsakinėkite.

Jei pageidaujate pasinaudoti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugomis, kas, Jūsų pageidavimu, turi organizuoti šių paslaugų užsakymą:

- ☐ Ligoninė
- ☐ Pats (pati)

Kada pageidaujate gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas:

- ☐ Artimiausiu galimu laiku
- ☐ Kitu laiku (nurodyti)_____

Kokiu būdu norite gauti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas:

- ☐ Kontaktiniu
- ☐ Nuotoliniu

Ar Jums bus reikalingas planšetinis kompiuteris lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugoms užsakyti ir/ar gauti?

- ☐ Taip
- ☐ Ne

Patvirtinu, kad pateikti atsakymai atitinka mano tikrąją valią

(paciento vardas, pavardė, parašas)
